

Порядок слов в итальянском предложении. *La costruzione della frase*

Порядок слов в предложении в итальянском языке относительно свободный, как и в русском языке, а не как в немецком, где каждому слову предназначено строго определенное место.

В то же время, если обычный порядок слов изменяется, это может изменить смысл фразы:

I'ho detto... – Я сказал (что угодно)...

Io I'ho detto... – Я сказал свое мнение (и если не послушаешься, пеняй на себя)...

I'ho detto io... – Это сказал я (а не кто-нибудь там еще!)...

Чтобы понять, кто где стоит, разберемся с терминами.

Подлежащее: существительное или местоимение, главный герой предложения.

Личное местоимение (я, ты, он, мы и т.д.) может не употребляться (о ком идет речь мы поймем по форме глагола), т.е. просто не ставится. А вот если ставится, то сразу притягивает к себе внимание.

Подлежащее обычно стоит в повествовательном предложении на первом месте.

Сказуемое: глагол, глаголы, глагол + прилагательное или причастие, что происходит в предложении.

Сказуемое может состоять из нескольких слов:

avrei voluto venire – мне бы хотелось прийти

è stato conservato – было сохранено

sei bravo – ты молодец

sarà stato bravo – он, наверное, поступил правильно

В любом случае, рассматриваем сказуемое как единое и неделимое целое. Внутри кучи почти никогда и никого не пускают. Может залезть **già** или определение прилагательного:

sei stato tanto bravo – ты так хорошо поступил

ho già comprato – я уже купил

Сказуемое стоит после подлежащего.

Отрицание non ставится перед всей кучей глаголов:

Mario non è stato bravo. – Марио поступил нехорошо.

Maria non ha voluto venire. – Мария не захотела прийти.

Дополнения (маму, ему, ее, девочке). Если дополнение – существительное, то оно встает после глаголов, как в русском языке. Если местоимение – то может влезть между подлежащим и сказуемым:

No visto Mario. – Я видел Марио.

Abbiamo dato a lui una caramella. – Мы дали ему конфетку.

Noi gliel'abbiamo data. – Мы ему ее дали.

I bambini l'hanno visto. – Дети его видели.

Вопросительные слова (кто, почему, когда) стоят на первом месте. В вопросительном предложении подлежащее и сказуемое меняются местами:

Dove vanno i bambini? – Куда пошли дети?

Che cosa ha sentito Giovanni? – Что услышал (узнал) Джованни?

Остальные члены предложения располагаются свободно. Самое «почетное место» – последнее, на него падает смысловое ударение.

Questa lettera, gliel'abbiamo mandata! – Это письмо, мы его ему **послали!**

Gli abbiamo mandato la lettera! – Мы ему послали **письмо!**

Abbiamo mandato la lettera a lui! – Письмо мы послали **ему!**

А вообще итальянцы в устной речи творят, что хотят:

A te, te l'abbiamo già detto! – Тебе, мы тебе это уже говорили!

E perché mi fai proprio te queste domande? – А почему именно ты задаешь мне эти вопросы?

Так что не удивляйтесь!

[Выполните упражнения к уроку](#)